

Tagduda Taazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n uselmad unnig d unadi ussan

Tasedawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdayt d yidles n Tmaziyt

Tasga n Tutlayt d yidles n Tmaziyt

Tayult : Tutlayt d yidles n Tmaziyt

Tafurekt : Tasnilest d tesnalmudt

Tuzzigt : Tutlayt, asmeskel d usmagnu

Asentel

**Tamegdawalt deg usegzawal
aynutlay n teqbaylit issin wis sin**

Syur :

Chaourar Tinhinane

Maali Fariza

S Imendad n mass :

Adjaout Rachid

Aseggas asedawan : 2023/2024

Asenmer

- Tanmirt tamuqqrant i yimawlan-nney yellan yid-neɣ deg yal tagnit, uɣur id-neggi tabyest.
- Tanmirt i unemhal-nney Mass Rachid Adjaout id aɣ-yefkan tabyest, id-yellan yid-neɣ ilmendad seg tazwara almi d taggara n leqdic-nney.
- Tanmirt i yiselmaden d tselmadin n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt n Tsadawit n Bgayet.
- Tanmirt i kra n win iɣ-d-yefkan afus n tallelt ama seg leqrib ama seg lebeid.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a

- Iyimawlan-iw i yellan d tasarut n yal arbaḥ deg tudert-iw.
- I yemma iezizen felli fell-as yaefu yerhem.
- I gma d yessetma iyi-d-yefkan tabyest.
- I xwali d xwalti yal wa s yisem-is.
- I yimedukal-iw d temdukl-iw ladya : Larbi, Hanane, Lynda, Tanina, Dihia.
- I temdakult-iw Fariza i yebḍiy yid-s leetab segmi tebda tezrawt.

Tinhinane

Abuddu

Ad buddey leqdic-a

- I kra n win yefkan idamen-is d asfel akken ad tidir tutlayt n tmaziyt.
- I wid iyi-d irebban tɛbga leali, wid iɛetben felli akken ur d-ayɨ-ttxaṣṣa kra, wid yeḍwan tudert-iw, wid iyi-d-isekren deg lhif d lixṣas d lqella, i baba d yemma ɛzizen atas, tanmirt-nwen s tussda, ssaramey-asen teyzi n lemer ncalah.
- I wid yellan yid-i deg yal taswiet atmaten-iw ɛzizen, d yessetma iɛzizen felli yal yiwet s yisem-is d yergazen- nsent.
- I temdukaliw d yimedukaliw anda malan ladya, Hanane, Wardia, Ines, Saadia, Tinhinane.
- I tin icerkey yid-s leetab tezrawt : Tinhinane
- I yal yiwen, d yiwet iyi-ḥemlen, iyi-d-yefkkan afus n tallelt, iyi –slemden kra deg tudert.

Fariza

Table des matières

Asenmer

Abuddu

Abuddu

Isegzal	9
Tazwert	12

Ixef I Tiḡisiwin timawalanin deg tutlayt s umata

I-1- assayen isnamkanen	16
I-1-1- Amaway, attwawi	16
I-1-2- Tameglawalt	18
I-1-3- Tamegdawalt	19
I-2-Isebdad n tmeqdawalt	21
I-3- lesnaf n tmeqdawalt	21
I-3-1- Tamegdawalt tumidt	22
I-3-2- tamegdawalt tarumidt	25
I-3-3- tarafukt	26
I-4- lemgirda gar tmeqdawalt akk d tgetnamka	27
I-5- tamegdawalt deg tutlayt n tmaziyt	28
I-6- Iferdisen n tessnarayt	29
I-6-1- Tamukerist	29
I-6-2- Turdiwin	29

Ixef II-Aglam d tasleḡt n temagdawalt n wamud

II-1- Aglam d usismel n wamud	32
II-1-1- Aglam n wamud	32
II-1-2- asismel n wamud	34
II-1-2-1- tamegdawalt tumidt	34
II-1-2-2- tamegdawalt tarumidt	36
II-1-2-3- tarafukt	37
II-2- tasleḡt d weglan n tsekkiwin n yimegdawalen	38
II-2-1- tamegdawalt tumidt	38
II-2-2- tamegdawalt tarumidt	40

II-2-3- tarafukt	41
Taggrayt	45
Umuy n yidlisen	47
Awalen imaynuten	50
Amud :	55
agzul	63

Isegzal

ATG: ar taggara

MD: amedya

MG: amyag

MGL: anemgawal

MZR: timezra

MFN: amayun

NT: unti

NZ: inzi

SG: asget

SM: isem

SM.TWG: isem n tigawt

SDD: isuddimen

Tazwert

Tazwert

Tamaziyt d tutlayt gar tutlayin tiqburiin yeddren, i yuyen ass-a azayer ayelnaw di tmurt n Lezzayer. Tettef amur ameqqran deg tefriqt ugafa almi d amalu n Nijer, seg unzul n wemda n siwa di Maşer ar tegziriin tikanariyin deg Atlantik. Tutlayt-a tella tettwaḥsab deg tallit-nni tamhersant am wakken tella yiwet gar tutlayin tiberraniyin, tebda d tantaliwin (tutlayin) akked tmeslayin.

Tasnilest d tussna ixedmen yef uzraw n tutlayt, tasnawalt, d yiwet seg yifurkan id-yelhan s usebde n yisegzawalen. Tazrawt-a teqqen yer tesnilest n tmaziyt, ladya aḥric amawalan, tayult ideg assayen isnamkanen tḥfen amdiq meqqren, gar wassayen-a ad nebder tamegdawalt tettwaḥsab d yiwet seg tsura n usebde n taywalt n yal ass.

Tazrawt-ntey illan s uzwel « Tamegdawalt deg usegzawal ayenutlay n teqbaylit Issin wis sin » (2017). Taluft n tmegdawalt d tin yezgan tella seg zik armi d tura, d tin yesean tixutert muqqren deg tutlayt. D tidet, atas n leqdic id-yettwafarsen yef tmegdawalt abeada tizriyin Macaur sawden ad ruhen s telqey ar timiḥ n tnakti-a. D ayen ara yeqqim d lixas i tumant deg weḥric-a n wassayen yerzan tamegdawalt.

Ihi, nezmer ad d-nebder kraḍ n leṣnaf n tmegdawalt izgan ttwabdaren syur yimazzagen. Ihi, nesea iferdisen-a: Tamegdawalt tumidt, tamegdawalt tarumidt akked tarafukt¹, beṭtu-agi yeslul-d askasi anemgal yef tmegdawalt. Seg uskasi-agi d ayen id yegla-n swaṭas n yisteqsiyen yef tmiḍrant-a deg tutlayt n tmaziyt. Gef waya, nezmer ad nessumer tikti-ntey deg yisteqsiyen-a:

- Amek imegdawalen i ttebdden-t tiwuriwin n usatal?

-Dacu-t wassay yellan gar tmegdawalt d tegtnameka d isurad ney mgaraden?

Iswi n tezrawt-agi d anadi yef wamek ara nefhem amgired i d-yettilin gar wawalen yesean yiwen unamek yettamcabin ney kifkif-iten. Ad neereḍ dayen ad d-nessefhem azal n tmegdawalt deg tutlayt n tmaziyt wa ad nzer amek ara nizmir ad nessismel tamidrant-a deg usegzawal aynutlay n taqbaylit.

¹ Tarafukt : nufa-t deg yiwet n tweekmi (<https://:tasuqitlt>)

Tazrawt-a tebda yef sin n yixfawen imeqqranen. Deg yixef amenzu s uzwel taskant (tamuyli) tazrayant d tessnarayant n tmidrant n tmeqdawalt deg-s neffka-d kra n yisefka imatuyen syin, ad nwali dacu-tt temsalt-a deg tayult n tmaziyt.

Syin akkin, ad nwali isebdad iyef tbedd tmeqdawalt deg tutlayt taqbaylit, sin yur-s ad neddi yer tririt yef usteqsi n tazwara n usentel, ma yella d ixef wis sin ad d yawi yef uqlam akked tesleḍt n wamud id yettwajemaæn deg usegzawal Issin wis sin, ma yella yer taggara ad t-nekfu s teggrayt.

Ixef I
Tiyisiwin timawalnin n
tutlayt s umata

Tazwert

Tiyssiwin timawalin tawinted yef tuddsa d wassay yellan gar wawalen d tayunin timawalanin deg tutlayt. Deg-s amek I twasilyen wawalen, anamek-nsen, asemres-nsen ajerruman d usnamekan, am wakken dayen d tamlilt-nsen deg taywalt d lebni n unamek. Deg tesnalest, tazrawt n tyessiwin timawalanin tettnadi yef wamek ara tesdukel awalen akken ad nsiley tifyar dtiniwin, s tmuyli tasnalyant, taseddasant akked tasnamkant.

I-1- Assayen isnamkanen

Tasnamka d tugrint tussnant, tzerrew ayawas n ugbur n tesnilest. Tasnamka tettawi-d yef yinumak, ladya tasekta tanmawalant n uynawal akked kra n yimunimen (akken iseane dayen tasekta tajerrumant). Ayen yettwellihen ar wayefutlay n tesnilest, izamulen isnilsanen d wid id-yettawin isallen yef termit talsant. Ihi, ttwaxtaren syur amsawal ilmend n termit-agi ilaq ad siwɗen ad siwlen.

Iswi n tesnamka tamawalant tettegensis anamek s talyiwin yemgaraden id-yettasen s ijerriden isnamkanen yemgarden. Tiwuriwin n tutlayt seeɗunt kra n lxilaf gar tayunin timawalanin yesaane anamek. Assayen imawalanen s umata, d ayen id-yekkan seg tbadutin, s tesledt n wumsil d wunmik (asnamek d usenamuk) akked umsefreq-nsen deg yisatalen yemgaraden. Assay-a ilaq-as dima ad yili dixel n kra n taggayt tajerrumant, i wakken ur yettili ara werway gar yisfka isnamkanen akked isefka ijerrumanen.

Tiyessa timawalanin ideg unmiken imawalanen tbanen-d s kraɗ lesnaf igejdanen n tyessa tanmawalant : tamedgawalt, amaway, tanmeglawalt. Aglam n wassayen isnamkamawalen yemmug s tutlayt n yal ass. Akken llan dayen deg yimawalen ney deg usefhem n useqdec n iyef yuy wemdan tanumi ama deg tayfutlayt ney deg tusnakt-tamezlant, am wakken id yella deg kra n (tneyrufin) n tesnamka.

Di tazwara, yezga yetwarwi s umyekcem ur neqeid ara gar snat n twuriwin n tesnamka d yimsisyele n talyiwin timawalanin. Deg tegnit tis snat, yella-d « umlili » gar wassayen isnilsanen d yettugelmen akked d tid n tagda ney tnekkit n urwas n utekki akk tneglawalt ixedmen yef uglam-ines.

I-1-1- Amaway d uttwawi

Amaway d assay n urwas seg umatu yer uzzig, ma d attwawi d azmul n wassay n urwas yettwasnes maɗɗi yer tyawsa n umselyu, maca amesyl yerza tayunin n umawal. Awal

attwawi isebgan-d tamsisyelt ney tamidrart, tikwal anamek n wawal yedda deg unamek n wawal nniḍen.

Tanakti tasnamekt tettgensis attwawi, akk d urwas n unamek n wawalen nniḍen d unmiḱen « imganiyen ». S tmuyli nniḍen, deg uttwawi yella dima awal s unamek amatu ideg ad nefhem d yiwen, akked yiwen n wawal ney ugar s yiwen unamek anwa id-yettgensisen xersum yiwet n tulumist n wawal amatu.

Gur J.Dubois : « *Nsemma-yas amaway d assay n urwas seg umatu yer uzzig* »². Attwawi netta i d azmul yef leḱsab n yiwen n umeskar-a « *d assay n urwas yettwasenes mačči yer tyawsa n umeslyu, maca amselyu yerza tayunin n umawal* »³. Ihi, irem n urwas qqaren-as amaway akken i tid-seknen imedyaten-a :

[Azegzaw] → amaway

[Adal n yilel], [adal n usammas], [adal n unzul] → attwawi

Deg uswir n temsisyelt, attwawi d umaway deg tilawt am tumliwin yemgaraden zemren ad ttwasensen yef yiwet n tyawsa temsisyelt deg kra tfedwin tisenfaliyin, deg usaka ney ad iqqim wefran yef leḱsab n teginatin.

Deg uswir amawalan, attwawi d umaway ttwaseddan deg wassayen nniḍen izemren ad qeblen asismel. Amaway yezmer ad d-yefk udem n yal asismel melmi i yewjed umsedfer ayessan, nezmer ad ay-yawi yer sin wudmawen s nuba. Aeeddi seg uttwawi yer umaway yewwi-d ad nefrez amgired d ayen ara d-yesbegnen lferq gar-asen. Seg tama nniḍen, am usissen yetthettim anerni yettuwelhen ma ulac seg yimezli ar yimezli ugar. Ad nruh seg umaway ar uttwawi macci seg uttwawi ar umaway.

Irem ur nebban ara d imezli akked yirman nniḍen ibanen ayen ara yeḱḱen. Aseqdec ad d-yeldi s wudem awura: ad d-yeglu s yisatalen n usumer. Sya d asawen, attwawi d umaway ur tbedilen ara s tmuyli tawurant tusdidt gar cwiḱ d waḱas, bḱan ilmend n tfasna n umassay n wezlay. Tafasna-aya dya ur yettwahettem ara werkad-is deg weswir n umawal, yiwen unirem ad yettwahsab am uttwawi akked umaway.

²Adjaout R. (2015) : « *Lastructure des relations sémantiques dans la langue kabyle (berbère)* », In *Revue Timsal n Tmazight*, n°06, p. 197.

³ *Idem*, p. 197.

I-1-2- Tameglawalt

D yiwet n tayunt yesean anamek d anemgal. Tanakti-agi « anemgal » s umata yettusassen ar yirman yettemcabin d yirman imsenden, wid yettemkemmalen akked yemyayen. Tameglawalt d ankti yessenfalayen assay n tenmegla n unamek.

Awal anmeglan yekka-d seg tegrigit « *anti* » anamek-ines « *anemgal* » ma d« *onoma* » anamek-ines « *isem* ». Tameglawalt d awalen n yiwet n tesmilt tajerrumant i yesean anamek d anemgal, s unamek nniḍen d awal yesean anamek mgal awal nniḍen.

MD : amerkanti ⵏ azawali;

Yetturebba ⵏ ur yetturebba ara;

Yetwasen ⵏ ur yetwasen ara.

Asilley n yimeglawalen yettili-d s tmerniwt n wezwir i wawal ney nesseqdac awal-nniḍen yemxalafen fell-as. Tameglawalt tetteawan akken ur d nettalles ara i wawal deg tefyirt akk d uqead-nsent, rnu yur-s tmeglawalt isexdamen deg yiwet n tefyirt yesnulfuy-d adfir amesyaniḅ.

Tameglawalt tebḍa d tiwsatin:

- Tameglawalt ninnerzi : d awalen akken i dukulen, ma nextar yiwen wayeḍ ad yetwikes.

MD : tudert ⵏ lmut

- Tameglawalt n unemgal : d awalen i nezmer ad ten-neqæed ilmend n wawal, ihi awalen-a sebganend amgired izemren ad yili i yiwet n tmiḍrant.

MD : amerkanti ⵏ azawali

- Tameglawalt tamyayt : d sin wudmawen mqabalen s yiwen wassay, mi ara ad nbeddel awal yer umeglawal i tid-qublen, ilaq ad beddlen iferdisen n tefyirt.

MD : fekk ⵏ eṭtef

Nettwali tella talya iqæeden n usiley n yimglawalen yebnan yef tudsiwin-a :

- tayunin timawalanin ur nesei ara assay gar-asent. MD : muqqr ⵏ mectuh;
- s talya tamawalant yer tibawt-is. MD : muqqr ⵏ ur muqqr ara;

- seg talya taħerfit yer talya tuzwirt .MD : yezmer ≠ ur yezmir ara;
- talya tuddist i yesəan aħric yettemcabi, ma d aħric nniđen yemxalaf.

MD : (*pro/anti –américain*) ney (*américano-phile/phobe*).

I-1-3- Tamegdawalt

Tamegdawalt tezmer ad tesəu sin yinumak yemgaraden: ney sin n yirman qqaren-asen imegdawalen. Mi ara zemren ad myibdalen deg yiwet n tmenna tuydist ney sin n yirman ur nettbeddil ara deg yisatalen merra, dya ulac imegdawalen umiden anagar gar snat n tutlayin tiwuranin. Arnu yef waya, snat n tayunin zemrent ad seunt yiwen umsisyel ad yili d amegdawal, nesmeras-it deg yisatalen yemgaraden.

Tamegdawalt deg usemres angi n yal ass, qqaren-as akniwen. Awalen-nsen mgaraden deg talya, maca deg unamek ttemcabin ar yiwen uzayar n tesnalyamkant. Tanakti timezdit n tmegdawalt tettuyal yer termit ittmeslayen ; tagi d abeddel n unirem mgal wayeđ s tewtilt n tneflit, d tin id yettaken agdazal imuggen deg ukatar aseddi n tinawt tunfilt d wassay n ugdazal amenzu yerzan anagraaw amawalan ur netbeddil ara deg uswir, maħsub yerked rnu itəawan yef usemgired gar wawalen yemxalafen deg unamek.

Tamegdawalt dayen d tarumidt ; yessefk kan sin wawalen ad ttwabdalen deg yiwet n tdeggit timezlit dixel n uzetđa amawalan ummil. Deg uswir n tferriyin timinawin tamegdawalt yessefk ad tqader azetđa amawalan d tanekit timsisyelt. Mgal yef ayen id-innan tikwal agdazal imsisyel ur yekfu ara ad yerr sin n wawalen d imegdawalen.[s.malmberg] tin ara d-yinin : « *d sin izamulen d imegdawalen id-yettawin tinfaliyin d igburenyemgaraden, yesəan yiwen umsisyul* »⁴.

Aṭas n yiberdan i yellan i tnefki n yismawen n tesrit yettuneħsaben d allal n unmik s usemmi imsemgired n tegzemt ‘imesyariwen’, tezmer yef uswel amawalan d imsisyel awelleh war tuyalin fell-asen J.Lyons inna-d deg usentel-a : « *Tamegdawalt d timgelt n usatal yef ugar n ufella n tfesna n wakken ay yella wassay nniđen n unamek, d yiwet n tnamekt id yellan s tmuyli tazrayant. Mačči d nettat s yiman-is id assay n tyessiwin uskat anda yezmer ad iseffel*

⁴Tomba-Irène-mecz (1998) : « *La sémantique* », Collection *Que sais-je ?* 4^{ème} édition corrigée, Octobre, Edition actualisée, puf. : « *sont synonymes deux signes qui, avec des expressions et des contenus différents, ont le même référent* ».

amawal seg tutlayt amedya tamegdawalt war ma ibeddel unamek n wayen id yeggran seg tayunin timawalanin »⁵.

Seg tmuyli-a, ambeddel amegdawalan ara yeğgen turgatin-atugensent s tmamekt ideg teskan tayawsa deg wayen yerzan awal, d yiwet n twuri am timmakin (asemmadan, anabaw). Deg uswir n tefyirt taħerfit ney akkin i tsumert anda d-temmal amek ara d-yili ugenses n useyru. Inagrawen isnamkanen n « tammakt tamawalant » d « imseyru » yemgaraden yef snat n tneqqidin :

Seg yiwet tama, asimmek yettuħettem akk i tinayin timseyruyin, maca mačci i myal azmul amawalan. Rnu yers, ur nezri ara ma yella yirem « arawsan » yettwabddal deg tmuyli tamegdawalant s yireman « ucriđen » yef uyawas amennay. Si tama nniđen, Timmakinn tisumar ur d ttilint ara s waħas deg ufaris.

Yuער ad yini yiwen ass-a menect n yimegdawalen i yezmer ad yili deg tutlay. Tiwlacinn yisefernen n wesbadu n wawalen imegdawalen ur nelli tixuħert. Tuget n yisegzawalen n tmegdawaltgemren-d akken ur ilaq ara iniram ittemnennin da ney dihin, wa yer wa, anamek yemgaraden degwassayen n tmeagdawalt d uttwawi.

Aglam-a n tmegdawalt yesbgan-d amek yemgarad wassay asnamkan yef wassay amezzul n tagdazalt. Agdazal amezzul id-isbadun s kraħ n tulmisin « akrebbet, tisit, tawsem mudt »⁶ d akala n usiđen ideg tmana n unagrawazamulan urkid, seg tewtilin n usnas d wid tiseqdacen I yettweeniēen azal n tamkkust n weg dazal. Tamegdawalt teqqen yef tikkeltar sin yinagrawen n wassayen isnamkanenyemgardentikwal temkemmalen acku sean yiwet n talya.

Awalen imawalan taħan deg yal anagraw tamkkust n usirem agdazal s lemgireda, tamagdawalt macci d asiđen maca d akala n tizriseyelt i yebnan yef ufran n waħas n yizmulen n umsemmi yesēan agdazal deg wayen yerzan assayen amawal-imsisyel, dacu kan temxalaf deg wayen yerzan assayen umennay tin i tid-yessebganen.

⁵ *IDEM* : « la synonymie est dépendante du contexte à un plus haut degré que ne l'est aucun autre rapport de sens, et d'une manière qui est intéressante du point de vue théorique. Ce n'est pas elle-même un rapport structurel, dans la mesure où l'on pourrait éliminer un vocabulaire d'une langue tout exemple de synonymie sans changer le sens du reste des unités lexicales ».

⁶ Akrebbet, tisit, tawsem mudt : réflexibilité, la symétrie et la transitivité.

I-2-Isebdad n tmeqdawalt

❖ Asemmi

Deg wayen yerzan ayawas asnamkan, tikwal nettadam tulmist n usemmi am usebdaq n usbadu n wawalen, ineggura-agi ttwasbadun am “ismawen temgaraden ilmend n lxilaf n tutlayin i yettunefken i yemdanen, tiyawsiwin akk d tedyanin akken ad ten-eeqlenwa ad semgirden gar-asant (Tamba, 2005: p. 64).

Tilin ney tiwlacin n wayla n tulmist n usemmi yettawi-d makes yef usatal. Nsemgirid gar wawalen yettusemman d wawalen ur yettusemman ara, anegzum-agi yekka-d seg lxilaf gar tayunin timawalanin d tayunin tijerrumanin (Tamba, 2005:65). Tayunt tamawalant d azmul asnilsan i yesdukkulen gar unamek d twuri n tesnamka d temsisyelt.

Tayunt tajerrumant am umagrad ney asumer, ur tesei ara tawuritimsisyelt, yetbaned s wassayen n tenmegla agens-azmulan, daxel n umuddemedlen s wazal n tjerrumt yemxalafen seg tutlayt yer tayed, maca terked deg tama tamezgerkudtugar n wassayen imawalanen (Tamba, 1988:76) tmeqdawalt tettawi-d yef wawalen yemgaraden deg tyessa tin yeswan tamekzit ney amcabi deg unamek (Tamba, 1988:79), tmeqdawalt yessefk dayen ad teseu agdazal imsisyel (Tamba, 2005:85).

Tameqdawalt senfalayen-t-id s tfasniwin, ilmend n (Duchaček 1979:09) tasleđt-is tettili-d s sin n yiberdan:

- I tamawt kan, ma yella imawalenazgen-nsen d imegdawalen d iynumak ney igetnamkanen; Deg usaka amenzu, awalen-a ad tusemmin d imegdawalen umiden, ma deg usaka wis sin ad tusemmin d imegdawalen arumiden.
- Ilaq ad nessekyed ma yella imegdawalen umiden d warumiden sean yiwen wegbur ney temyaken anzi, deg uħric amezwaru tmeqdawalt tarumidt tettbaned s umgired amesyaniib ney s umgired n tesnamka, taynamekttettak-d tmeqdawalt tumidt ma d tagetnamkatettaked tmeqdawalt tarumidt.

❖ Amenzamek

Tameqdawalt tesa yiwen n unamek ney tesa anamek yettemcabi kan akk d uzayar n tesnalya yemxalafen, iwakken sin n wawalen ad ilin d imegdawalen ilaq ad seun yiwen wgbur asnamkan neytemcabin. yef waya i yettunehsab uynawal yesean yiwen uanamek imenzamekd imegdawalen umiden.

Ulac amgired deg tesnalya acku d amgired ilelli, amgired deg tesnalayettili-d s lebyi n umsiwel, amedya amurfim asatalan (mutey), (nemmut) tuneħsabent d timeskalin n umyag

(mmet).Ilaq ad nexddem akk d yiwet n tayunt tamawalant, deg tilawt, akken ad ilin wawalen d imegdawalen ilaq ad seun yiwen n uzayar deg tesnalya (Tamba, 2005:82).

I-3- lesnaf n tmeqdawalt

I-3-1- Tameqdawalt tumidt

Tameqdawalt tumidt d assay asnamkan azengurdan, d assay fessusun deg usemres, maca tuær i wesbadu-ines akk d uwehraz-ines. Ilaq ad d-nger tamawt belli iswi agejdan n yisegzawalen n tmeqdawalt mačči d askan n tnekit tasnamekant i yimawalen i yettwasemrsen am yimegdawalen maca ilaq ad d-nerr lwelha-ntey yer umgired i tesa yas akken drus igellan.

Gas akken, yessefk ad sehbibren yef uzayer asnamkan uzzig, id-yessagzayen tama tesnamka i yellan d lašel n zeddi-nsen yer tmeqdawalt. Mgaraden yirman deg tarafukt gar umeqdawal ameqqran amassay, arumid, ur yekmil ara ney amzun-tameqdawaltdayen susemres n unemgal n tmeqdawalt, tigi d tayunin timawalanin deg yiwen unamek ney gar-asant amgired asnamkan ur yessawed ara ad myebddalen deg waṭas yinumak i yellan, tiferat-agi n tmeqdawalt ur nessutur ara tamekzit tasnamkant tumidt tuyal ur terei ara acu it-yemxalafen, maca mazal-ittazengurdan, acku ur nettağa ara tagnit n tmeqdawalt tamagdezt, anda seεun imegdawalen yiwen unamek.

Yezmer ugraw asnamkan n tutlayt ad yeddem tmeqdawalt deg uswir yerzan anamek ulama s ufraz gar sin yiferdisen isnamkanen deg yiwen uferdis uzzig n yal tayunt tamawalant, askan ney akaz s tmeqdawalt tamagdezt n umebadel ikemlen.

Amezun d tmeqdawalt yella ugar n tmeqdawalt tamagdezt. Tameqdawalt tamagdezt d asemres n tewsit n unamek acku tagin tmeqdawalt tamagdezt akken ad qadren (ayḍamek) ney n (anamek amuran), tazrit-a tebna yef bettu amezwaru n unamek amawalan yef sin n yiferdisen: aferdis i wumi semmanimesnaw, ney imenzamekiccuden s waṭas yer tyassatasnamkant n tyessiwin ney s unamek n tidet ufadiw yur Milner s unamek “taggayin”. yur [Tamba, 1988] tasnamka tamazlant, d yiwen n uferdis yettusemma ameyḍamek ney amuran,win yesdukkulen tafret unemmas, asenfali akkd tasnilsant. Akken ma llan tuneḥsabent dayen ur nelli d agejdan, ur nelli d tin ifazen maca tud yer tayunt tamawalant.

Deg tezri am ta n unamek ur zmiran ara ad ilin imegdawalen imegdazen akken yebyu yili yal awal yur-s «ahric ayḍamkani yezmer ad t-yecrek netta d wawalen-nniḍen d uḥric

ameydamək ur yelli deg wawal-nniđen »⁷ (Rey- Débove). (Lehman et Martin Berth 1998:55) naned : « *mi ara sɛun wawalen imegdawalen yiwen unamek amenzamekan, megaraden s yiferdisen-is n tangawt ney d umsil ameydamək* »⁸ iferdisen n umsil aydamkan uzzig n yal tayunt tamawalant yettwasen yer imuzzagen akk d wid yessemrasen isegzawalen.

Aseqdec n unamek umsil amydamekan iy-yeğğan ad d-neffey seg uzengured amenzu, yas ulama i weħric ameqqran n teginatin n tmegdawalt, acku ixeddem timekzi deg wayen yerzan umsil amenzamek akk d usemgired deg wayen yerzan anamek ameydamekan. Ilmend n Tamba (1988:55), tamgdawalt terzi ara anamek ameznamek, maena terza anamek amyedmekan « *ur yezmir ara ad d-yernu ala yiwet n tferrast tamyedmek ar yiwen umenzamek ibanen* »⁹, taggara n tmegdawalt tamegdezt yella deg-s: umsil amyedmek yettağat truħu i lebda. Yuḡal ulac imegdawalen imegdazen s unamek nađen kif kif-itent deg tnağit.

Tikti tagejdant ma yella sin n wawalen megaraden d acu kan deg uswir asnamkan d yiwen, ihi tamekzit n unamek igellan ilaq ad sken iman-is s usebdel deg usexdem-ines. Ma lan wawalen d imegdawalen imegdazen ttemxalafen kan deg talya-nšen, yef waya ilaq ad texdem s tarrayt n talyiwin yetbeddilen s tlelli. Assay-a unamek d uferaq yebna yef tikti yetwaqbalen syur imesnawen n tesnamka, d akken anamek n yiwet n tayunt yeskanayed asexdem-ines, afraq-ines, akk tudsiwin-ines deg imuddisen-is.

Imegdawalen tmeğdezt ney awalen i yesean yiwen unamek ilaq ad sɛun yiwen uzuzer, yesfek ad ilin nezmer ad nbeddel deg yal amkan. Aseqdec n ubeddel yesfeham-d tamidrant n tmeksit taggayt tajerrumant s wudem niđen: Ma yella i snat n taggayin tijerrumani mgaradent, ad yeffey usebdel si tazwara, maena abeddel uqbel kra yesea tulmist ur ilaq ara ad ncuk deg wayen id-neqsed deg yiwen n unamek mi ara ad nettmeslay yef tmegdawalt.

Ilmend Ullman, ibedred ayen id-yenna (Lyons 1970: p. 34): « *ur nezmir ara ansemi imegdawalen ala awalen izemren ad yembadalen deg yal asatal mebla abeddel di kra n tama deg tixutert n tussna ney n yihulfan* »¹⁰. Ma yella yer (Bayon. D.Fabre, 1978 : p. 168) qqaren-d dakken asebdad n uzuzer yeskanayed tamegdawalt am akken id-itteddun: « *imegdawalen n*

⁷ REY- Debove « *une partie désignative qu'il peut avoir en commun avec d'autres mots et une partie connotative propre qui ne se retrouve dans aucun autre mots* »

⁸ (Lehman et Martin Berth 1998:55) « *lorsque les mots synonymes ont le même sens dénotatif ils diffèrent par leurs composantes pragmatiques ou signifié connotatif* ».

⁹ Tamba (1988:55), « *ne peut que surajouter un trait connotatif à une dénotation préétablie* »

¹⁰ (Lyons 1970: p. 34) : « *On ne peut appeler synonymes que les mots qui peuvent se substituer l'un à l'autre dans tout contexte sans le moindre changement dans la portée cognitive ou affective* »,

tidet nezmer ad ten-beddel s talya n ubeddel deg twenađt-nsen akken ma llan »¹¹, Dallet (1995 :9) : « *tamegdawalt temtawatamekzit tasnamkant ney asemres yettak anzi* »¹², akken idnan:(Baylon d Fabre 1978 :168) « *neqqar-as tamegdawalt tumidt ney timeskalin tisnamkanin tilellyin* »¹³.

(Cruse2000:157) yesbadud imegdawalen imagdazen am wawalen i yesəan amtawa deg yal isatalen: (x) d (y)d imegdawalen imegdazen ma yella (x) d amagnu deg yisatalen merɣa ihi ula (y) akken ara yili,d acu kan isebdaden id-yeskanay imegdawalen imegdazen deg yiwen n lweqt yettuyaled fella-as,acku iban d akken tizmar n ubeddel-agi ulac-it, akken i ttwalin imazagen merra.Tanakti n temgedawalt tamekzit tekka-d seg yimegdawalen i nuɣ tanumi nesruħuy-iten acku (*tettuyal ar yiwet n termit n umađal*), yerna d amegdawal nezmer ad tidnsebgen s tzemmart n usebdel deg tinawin.

Md:

- Leifa truħ-as saəa-ines
- Bousaəd yesruħsaəa-ines

Tamegdawalt tettili-d deg uswir n unamek, ma yella usegzawal d agetnamkan ilaq aqader n tmegdawalt deg uswir n yal anamek.Ilaq ad yili ubeddel deg deg uswir n yal anamek maci ɣef yinumak merra id-yettwabadren. Ma yeəređ ad yebeddel amegdawal agetnamkan(x) deg unamek-is (1) s (x) s unamek-is (2),ur yessawađ ara iswi-is, akken id-yettban usemres n tura yellan s waṭas i yimegdawalen id-yessebganen tilin n tgetnamka.

Lyons d Martin sumren-d beṭtu n yimegdawalen anda ara nefreq igdazalen n unamek ummid ney arumid akk tezzemmar n usebdel-is d akemmali ney yiwen n uħric kan deg-s. amsefreq I yellan gar tamekzit n unamek akk ubeddel akemmali, sin akin ayen id-ibanen d akken tella tmekzit n unamek tekmeɣ war ma zemren ad mebadalen, ihi nezmer ad nini dakken tameict akk d tuddert d imegdawalen ummiden, ɣas akken ur tembadalen ara deg yisatalen yellan.

¹¹ Bayon. D.Fabre, 1978 : p. 168« *Les vrais synonymes sont mutuellement substituables dans tous leurs environnement* »

¹² Dallet (1995 :9) : « *synonymie égale identité sémantique ou emplois identiques* »

¹³ Baylon d Fabre 1978 :168 « *les synonymes parfaits ou variantes sémantiques complètement libre* »

Iyaw aneg asurif, ad d-nessegziayyer assay n tmara gar tmezkiz n unamek d ubeddel deg yal asatalur ilaq ara, yessefk asatal ad yesɛu assay d wayen yettaran sin n wawalen tmagit d awalen yemgaraden, Iwakken ur yettizmir ara ad yili usebdeɛ seg wa yer wa. Tazmert n usebdeɛ s lekmal ulac-it. Afcad n ubeddel ur yessawaɗ ara ad yexdem lemgirda i yesdukkulen ayen naɗen anagar asmeskel amsalyan ph/f deg tazwara.

Deg tagnit n temagdawalt i yesean sin n wawalen yemgaraden, abeddel yettafed iman-is yewhel deg tazwara deg yal tama id-yeskanayen sin n wawalen yemgaraden s ubeggen n tmezkiz-ines ney asemres-is. limmer ad nbeddel yiwen seg yirman s wayeɗ, tinayt id-ggin ad tesruh akk tixutert-is. Ad xedmen tmezkiz n yirem i yetwasersen lbidal n wayeɗ, yettunehsaben d anaw amezwaru n yisatalen yetmagaren abeddel, yesea tulmist n usebgen n tilawt d akken lant snat n tayunin timawalanin yemgaraden tawint yer icudan n usexdem yemxalafen.

Ma yella d inaw wis sin n yisatalen imedlen deg tazwara zat n usebdeɛ i yesean tisenfaliyin id-tekren n tarrayt ney s tayeɗ s tulmisin maci d tismamkanin cudent yer tayunt tamawalant yettwasqedcen. Sin akin ad yefceɛ usebdeɛ s tmezli ma yella wawal yettwasersen deg lebdil n umezwaru ur yesei ara tulmisin-agi.

I-3-2- Tamegdawalt tarumid

Tamegdawalt d tumant tasnamkant yetwasnen s waɗas, tamagdawalt d assay i yesdukkulen sin n wawalen yemxalafen deg talya maca mehsab d yiwen n unamek iseɛn. Ilmend n (Lehman et Martin Berthet 2018: p.80) « *tamegdawalt d assay n ugdazal asnamkan gar snat n tayunin timawalnin ney ugar, mgaradent gar-asent deg talya, seant yiwen n unamek mxalafent deg umesyal* »¹⁴ lant kra n tamiwin yemgaraden ilaq ad d-nerr lwelha-nney yur-sent deg temsalt n tmegdawalt, seg tama tamegdawalt tettwasen am « *tmezkiz ney d agdazal n unamek gar snat n tayunin timawalanin yemgaraden* »¹⁵ (kleiber 2009), deg tama naɗen, tikwal ttagin ad tili tmegdawaltd agdazal n unamek imi ulac agdazal n tesnamka, rnu yur-s ulac tamegdawalt tumidit deg tidet ney qlil akken ad t-naf (Nyckees 1998: p. 181). Ilmend Abbe Gabriel Girard: « *ur cukkey ara llan wawalen dimegdawalen deg tutlayin (...) theqqey mlih uzemrey ad iniy d akken ulac tamegdawalt deg tutlayt-nney* »¹⁶ (kleiber 2009: p.

¹⁴ Lehman et Martin Berthet 2018: p.80 « *la synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymies ont un même signifié et des signifiants différents* ».

¹⁵ kleiber 2009 « *une identité ou équivalence de sens entre deux unités lexicales différentes* »

¹⁶ Abbe Gabriel Girard : « *je ne crois qu'il y ait de mots synonymes dans aucune langue (...) je suis très persuadé et j'ose dire assuré qu'il n'y en a point dans la nôtre* »

10), ayen ara ad ay-yeğgen ad d-nini d akken tikti n tmeqdawalt ulac-it deg tutlayt-nney, yas ma lan sin n wawalen yella gar-asen wassay n umcabi ney agdazal n unamek. yef usentel-agi (Zufferey akked Moescheler 2012: p. 49) yenna-d d akken « *tameqdawalt werğin telli tameddawt gar sin n yirman*»¹⁷, yef wakken i d-yenna Quintilien ad yaæer ad bedled unmik s imeqdawalen nađen deg yiwen usatal acku imeqdawalen seæeun gar-asen lemgirda i ten-yettağgan ur tembadalen ara deg yiwen umkan, akken dayen awalen yesean ugar n yiwen n unamek (tagetnamka) yal yiwen seg-sen yesea anamek-ines.

Ilmend n (Baylon akked Fabre 1978: p. 168) « *acu kan, nezmer ad d-nini d akken ulac imeqdawalen deg tidet rnu yur-s ulac sin n wawalen sean yiwen n unamek*»¹⁸ yef waya, tagi tamsalt n umeqdawal imsemgired, Gerard ur yeqbel aratalyiwın nađen yellan s uhettem n tilin ntmegdawaltimesemgiredt (Doulan, 2014).

tanakti-agi tamaynuttesmektay-ay-d s yisegzawalen n tmeqdawalt yerzan tutlyt n taerabt, imi amesniles n taerabt Abu hill alaskari yenna-d d akken tameqdawalt tilawt ur tezmir ara ad tili deg tutlayt, yesken-d deg udlis-is iwumi isemma « *amgiredasnilsan deg tutlayt n taerabt.*» Ixilafattimectah akken ad yessebgen lemgirda deg tmeqdawalt n tutlayt n taerabt.

Leqran dayen ad ay-d-imel deg kra n tegnatin amek i yettwasseqdec wawal swaswa, yal unmik yettafed awalen dimeqdawalen deg tutlayt tanicant, tikwal d tiyugiwin n wawalenuæreniwsemgired gar-asent.

I-3-3- tarafukt

Nessawal i trafukt irem ameqdawal yeqreb yer yirem nađen, yettaked ahric ameqqran n tifrasicerken yesean assay, dachu kan deg ufraaq-nsen d yixeddım-nsen ur yelli ara swaswa. deg tefransist qaren-as (parasynonymie), zwir (para) d azwir i d-yettwareçlen seg tegrikıt (para) anamek-is (yer tama), deg tesniremt n tujya azwir (para) anamek-is ur yekmil ara ney ixus, ihi asyer d tezgi d imeqdawalen gar-asen amgired yellan d win n temyer (Dubois, 1994 : 344).

Neqqar i yirman tarafukt wid nezmer aneħseb sean yiwen n unamek, maca afraq-nsen maci d igdazalenswaswa, s wakka nezmer ad nefrez tameqdawalt yetwaxedmen yef yirman yesean yiwen n unamek d yiwen ufraaq (asexdem). Meħsub nezmer ad tenbeddel deg yal asatal akk d yal tagnıt, ihi imi ur nezmir ara ad d-naf imeqdawalen umiden, yif alimer ad nemmeslay yef tarafukt (Garnison, 1976:399).

¹⁷Zufferey akked Moescheler 2012: p. 49 : « *la synonymie n'est jamais absolue entre deux termes* ».

¹⁸ Baylon akked Fabre 1978: p. 168), « *On peut cependant affirmer qu'il n'existe pas de vrais synonymes, qu'il n'existe pas deux mots ayant exactement le même sens* ».

Tikti-ya ur telli ara d tamaynut, yenna-tid yakkan Abbe Girard deg lweqt-is: « *amcabi i d-ttawi tikti tamatut, tettara awalen d imegdawalen, ma d amgired i d-yekkan seg tikti tunfilt i yeddán d umatu yerra-ten maci d tumidt, ad ten-nessemgired am tfesna n yiwen yini yemxalafen ney yemgaraden* »¹⁹

Deg uheqqi n tutlayt tafransist ney deg lemgirda n yinumak n wawalen i yettunehsaben d imegdawalen(1718), akken dayen Fénelon « *mi ara nmuqel anamek n wawalen s lqerb, ad nger tamawt d akken ulac akk deg-sen tamedgawalt swaswa gar-asen* »²⁰ di krađ n yidiwenniyeŋ yef tesraqqayt (1718).

I-4- lemgirda gar tmedgawalt akk d tgetnamka

- tabadut n tgetnamka

Tagetnamka d ayella n usyel utlayan i yesean atas n yinumak, tayunt tasnilsant qaren-as tagetnamka, tanekti n tgetnamka tekcem deg unagraw n tnemgalin: tanmegla gar tgetnamkadteynisemt akk d tenmegla gar tgetnamka d taynamekt. Tagetnamka mi ara yili wawal yesea atas n yinumak yemgaraden, dachu kan inumak-nni yella wassaŋ gar-asen yella wayen i d-ten-icerken, cudden s kra n ubrid.

- tabadut n tmedgawalt

Ad d-nesmekti d akken tamedgawalt d assaŋ yellan gar yirman d tnefliyin yemgaraden yesean yiwen n unamek ney anamek yettak anzi ney yettemcabi, yella umgired dameqran gar tmedgawalt akk d tgetnamka.

Igdawalenttbanen-d ma llan sin n wawalen ney ugar sean yiwen n unamek, ma yella d tagetnamka tili-d mi ara yili wawal yesea ugar n yiwen n unamek, mi ara yilin waŋas n wawalen sean yiwen n unamek qaren-asen tamedgawalt, ma seg tama niđen mi ara yilin atas n yinumak deg yiwen nwawal qaren-as tagetnamka.

Win yemmuqlen yer tmedgawalt d tgetnamka ad ifaq d akken d igemmađ n waŋas n wawalen ney n yinumak, ihi ma yella waŋas n yinumak war ma ibeddel wawal mebla cekk tagetnamka.

Deg tgetnamka lan yinumak negren ur deđđin later, deg tidet lant snat n tayunin timawalanin tmedgawalin deg yiwet n teswiēt deg umezruy-nsent, ttabaæent yiwen n ubrid

¹⁹ Abbe Girard « *la ressemblance que produit l'idée générale fait donc les mots synonymes ; et la différence qui vient de l'idée particulière qui accompagne la générale, fait qu'ils ne le sont pas parfaitement, et qu'on les distingue comme les diverses nuances d'une même couleur* »

²⁰Fénelon « *Quand on examine de près la signification des termes, on remarque qu'il n'y en a presque point qui soient entièrement synonymes entre eux* »

uyalentmacitimegdawalin (MmeHava Bat Zeer Shyldkrot, synonymie et polysemie, p. 116, 117)

I-5- Tamegdawalt deg tutlayt n tmaziyt

Tamegdawalt d sin nwawalen ney ugar sean yiwen n unamek, s unamek nađen d snat n talɣiwin ney ugar, tamegdawalt ma yella sean yiwen n unamek amenzamek deg usegzawal n tutlayt skanayend imegdawalen ddaw n yinekcamen yemgaraden, tili tmegdawalt deg tutlayt n tmaziyt tettuyal yer tilawt d akken tutlayt-a am nettat am tutlayin nađen, ur tɛud ara yiwet talɣa dima yer yiwen n unamek akken dayen ur icud ara yiwen unamek yer yiwet n talɣa. Assayen isnamkanen n tmegdawalt tikwal tilin d imyenkat ney d imyuyalen; meħsub d assay n temsisyelt: ma yella talɣa (A) d amegdawal n talɣa niđen (B), ihi talɣa (B) ad yili d amegdawal n talɣa (A). Awalen dayen zemren ad ilin d imegdawalen war ma sean tamsisyelt deg umadal n beřra, dacu kan deg tegnit yella umsisyel gar sin yimegdawalen ney ugar, ilaq ad yili umsisyel d yiwen deg wayen yerzan imegdawalen i terza temsalt.

Iswi n tesnamka tamawalant iwakken ad d-tgenses anamek s talɣa n tifrast tisnamkanin yemgaraden. Tilħin n tutlayt tkennu: ugraw n yinemgawalen gar tayunin timawalanin yemgaraden tin yesean anamek.

Assayen isnamkanen: s umata, ttetwaεqaltbadut n umegdawal, n umagrad, n usegzawal n tutlayt s izamulen ama d imegdawalen ney d imeglawanen, dima sexdamen udem amatu i wesbadu n tmegdawalt ney imedyaten akken ad sfehmen amek-it usatal n usbadu, mi ara yennarni usegzawal-nni amseknawal ad d-yessumer imedyaten i yebna netta s yiman-is, ma yella kra i d-yedran yettkemmil tikwal i tbadutin s usexdem n usenfali ney s ubdar n yimeskaren deg wayen i d-gan deg leqdicat deg tasekla, s wakka imedyaten i d-yettwardalen zemren ad d-asen seg tutlayt timawit ney seg tutlayt yuran.

Deg wayen yerzan tamegdawalt, Taqbaylit dayen tesa tikwal ixemjan am tutlayin nniđen, yessexdemumseknawalinemgawalen ma yella ulac tbadutin, zemren isegzawalen n tutlayt ad fken isalen am win n umkkusna maca mi ara yeseu umedyata tilisa acku yeskanay-tid deg usatal asuf am wakken i d-yetban deg yirman iruħen deg yiwet tama:

Md :

(Adanes): le fait d'avoir froid dans un endroit ombragé lors d'une journée printanière, bien ensoleillée.

Ilmend n A.Aoudia deg usentel-ines n duktura : tamegdawalt musnawet deg Dallet. Dacu kan ur d-yelli arawazal-is am win yettunefken i tegatnameka : imegdawalen yemgaraden s umgired n yinumak-nsen, lbidal ad ten-yesdukel deg yiwen n wahil n yisallen

nettaf-iten myefraqen deg usegzawal ayen i yettağan anadi yuæer yef win ara yesxedmen asegzawal-agi.

Akken dayen i lan yimahilen ney leqdicat-nniðen yef tmezdawalt yettwaxedmen am waktayen n master deg tesgiwin n tutlayt tmaziyt, d acu kan imahilen-agi sean tilisa deg unadi-nsen, s wawal-nniðen imahilen-agi ur mugen ara s telqi ayen i d-isbegnen d akken imehilen-nni werğineeddan yer uswir n weglam.

I-6- Iferdisen n tessnarayt

I-6-1- Tiririt turdawayt yef usteqsi n tazwara

Tamegdawalt tella seg teglest tesæa tixutert meqrendegtmeslayt. Tamegdawalt deg tesnilest tettawi-d yef temsalt n umgarad gar wawalen d yinumak-nsen i yemcaraken deg yiwen n unamek kif kif-ittikwalt i wakken ad nefren awalen iwulmen asiweð n tikti ibeyan. Rnu yur-s yesæa anazar am asemgired n yimegdawalen imegdazen akk d yimegdawalen imesutal, d unebadal-nsen ilmend n twuri n tayult n tirit n usentel-agi i yellan fella-as usqardec. Ihi tamegdawalt deg tutlayt taqbaylit tettwasen s krað n tewsatid id-yemmugen di tutlayin-nniðen id-nebder deg uhruc azrayan yemmugen deg leqdic-a: tamagedawalttumid, tarumid d tarafukt, i wakken ansemgired gar-aset nesæa isebdad (asemmi, amenzamek) iwsismel n yal taggayt. Akken dayen imegdawalen zemren ad bedlen tawwuri war ma bedlen deg usatal.

I-6-2- Turdiwin

Twafraq tamegdawalt deg teqbaylit ilmend n tezrawt id-yellan yef usegzawal [issin]s tmiðrantid-yellan ilmend n turdiwin-agi:

- Imegdawalen zemren ad sæun tayðamekt yemgaraden ilmend n usatal ideg yetwaseqdec.
- Imegdawalen zemren ad mebadalen s wudem ney s wayeð ilmend tayult n tirit ney n usentel i yetwasqardcen
- Imegdawalen sean inumak mgaraben ney kifkif-iten.

Taggrayt

Tiyssiwin timawalanin cudden yer usatal ideg twazraw, deg tesnilest tasleðt tyassiwin timawalanin tezmer ad telhu yef tesnalya, taseddast ney ula tasnamka n wawalen, iswi-ines d tigzi n wamek twasiley wawalen, ney amek ttemcabin deg tefyirt, ney amek ttawin kra n unamek.

Ixef I

Aglam d tasledt

n temagdawalt n wamud

Tazwert

Tasleđt n wamud d tazrawt izerwen assayen yellan gar wawalen yettuneħsaben d imegdawalen deg yisatalen isnilsanen yemgaraden, iswi-s d askan n lemgirda deg useqdec n yimegdawalen deg yeđrisen. Tasleđt n wamud tezmer ad teskan isalen yef uyđamek.

II-1- Aglam d usismel n wamud

II-1-1- Aglam n wamud : Asegzawal « Issin wis sin »

Asegzawal d adlis n temsisyelt id-yettwabedren yerna yessefham-d awalen n tutlayt s ugemmay, akken dayen id-yettak isallen yef tirawalt-nsen, asusr-nsen, tadra-nsen, anamek-nsen, asemres-nsen. Aseqdec n usegzawal d tixutert yef wađas n tmental. Ayagi ad isireg asnerni n umawal-ines, asnerni n tegzi n wawalen, ađman n useqdec n tutlayt akken iwata, ad negzu lmeğirda gar yinumak, d usishel n teywalt yuran d timawit. Ugar n waya, isegzawalen lhan i welmad n tutlayt tamaynut akked unadi asdawan ney amsadur.

Isallen id-yettwafken deg usegzawal zemrent ad megaraden ilmend n tsekka n usegzawal, meena s umata, tettawi-d aya:

MD :

- tabadut : asegzi n unamek n wawal
- tirawalt : tarrayt išeħħan i tira n wawal
- tadra : tadra d umezruy n wawal
- imegdawalen d imeglawalen : awalen yesean inumak yettemcabin ney yemxalafe.
- asumen : tugniwin ney azenziy akken ad d-efk tallelt i wefham

Isegzawalen zemren ad d-seeun talyiwin yemgaraden, ladya : talya n lekayeđ, talya tumđin-t, talya n uzeđđa, talya aslimaw, talya yemmuzgen. Tazwara n tasut tis 21, teban-d tseknawalt tmaziyt taynutlayt. D tidet tutlayt n tmaziyt tewweđ yer yiwen n wanner n usemmagnu i yeğganffeyan-d krađ n yisegzawalen aynutlayan : Haddachi(2000), Bouamara(2010/2017), d Sghir(2014).

Iwesmekti tamaziyt yur-s ansay n tseknawalantagettutlayan i yettuyalen yer tasut tis 12 id-icerređ s ufares n usegzawal id-yessedru syur Ben Tounart. Afares n tseknawalt tmaziyt tebđa yef krađ n talliyin ilmend n A.BOUNFOUR (1995:2303). Tallit tamezwarut: taseknawalt iselħan(1820-1918) tlul-d deg tallit uqbel n temharsa. Tettmeslay n tejjar,

iyimmigen, ilæskar d tedbelt. Gar yisegzawalen imezwura yerzan taqbaylit iyettuyalen yer J.M de venture de paradis deg 1844, d asegzawal amkerđutlay(taferansist-taqbaylit-taerabt), deg 1878 asegzawal taferansist-taqbaylit n Père Olivier, tamawalant taqbaylit-taferansist n Boulifa deg 1913.

Tallit tis snat: taseknawalt n tantaliwin (1918-1950)ayen icudden yer tallit tamhersant s tin n tidet, yeqqim-as-d kan usegzawal n Foucauld(1951), d unadi yef tseknawalt anagrawan (Laoust,1920 et Destaing 1944) asegzawal twareg-taferansist yef kuz n yihricen deg 1951.

Tallit tis krađ: taseknawalt tusnant (seg 1950), taseknawalt-a seg tallit deffir n temhersa, d tumidt i tallit-nni iæddan, ladya asnerni n tesnilest s timmad-is. Deg tallit-a atas n leqdicat n tseknawalt iyettwacerden ha-ten-ad kra:

Amawal n taferansist-twareg n Cortade d Mammeri deg 1967, asegzawal n tmaziyt n libyenn Lanfru deg 1968, asegzawal taqbaylit-taferansist n Dallet deg 1982, asegzawal tamaziyt-taferansist nTaifi deg 1992, asegzawal n tmaziyt (tameslayt n leqbayel) n Haddadu deg 2014.

Anerni n ufares n tseknawalt tmaziyt yeffey-d di tazwara n tasut tis 21 s usuffey n wařas n yisegzawalen: Karl.G Prasse (2003), Bennaser oussikoum (2013), Hassane Benamara (2013), Carles Murcia (2016), deg tasut-nni dya atas n yisegzawalen n teqbaylit iynutlayen id-yettwafarsen gar-asen asegzawal n K.Bouamara issin (2010), sin akkin issin wis sin (2017).

Asegzawal n K.Bouamara d asegzawal amesbařur d ixitar s tutlayt n taqbaylit, asegzawal issin wis sin yeffey-d deg useggas n 2017. Iwugar n yisalen, ilaq ad nwali amagrad-nney yettwazerg deg tesyunt n tutlayt d usemres n 03 ney 04, 2019/2020 universit  de Bejaia.

Deg tezřigt n « Revue et augment e, L'odyss e », yella wazal n 8500 n tukcimin deg usegzawal-a yessea 791 n yisebter. Deg tazwara mi ara neldi asegzawal-a ad naf yesea idlisen id-yessufey yakan umeskar n usegzawal issin, tisenmar, tazwert n (2017), tazwert n (2010), tafelwit n umesizwer n yiskilen n ugmmay n tmaziyt, isegzalen, syin akkin agbur.

Ameskar n usegzawal-a yessumer-d yiwet n tarrayt amek ara naf awal deg usegzawal-is s tukksa n teyřit tamezwarut. Awalen ibeddun s tergalin, ad ten-tafem deg tewwura-nsen n berr.**MD:** cfu, deg C

Ddu: deg D

Awalen ibeddun s teyra-nni (e,a,u,i) ney s: ta, tu, ti, kkset-asen iwawalen tiyra-nni (e,a,u,i),ney ta, tu, ti.

MD: ečč, deg Č

Ađu, deg D

Ameskar-a yeđfer tarrayt n usismel n teragalt tamenzut deg użar.

II-1-2- Asismel n wamud

II-1-2-1- Tamegdawalt tumidt

Tamegdawalt tumidt teskanay-d awalenyeeanyiwen n unamek akk d yiwen n uyđamek, tamegdawalt tumidt tesa isebdaden am umcabi deg unamek, abeddel deg usentel, rnu yur-s ulac abeddel deg tayđamekt, deg tfelwit i d-iteddun ad nesken imegdawalen umiden i d-nekkes deg usegzawal issin wis sin.

Awal	Amegdawal	Asebtar
Baburt [tababurt]	Taflukt	36
Bac	Akken	36
Cabuy [acabuy]	Acekkuḥ, acebbub	70
Cbiḥ [icbiḥ]	Izyin, fulki	72
Ddeqs	Xiřella, aṭas, ḥawla	109/110
Duxx	Mlelli, sree	129
đellae [ađellae]	Aqeffu	133
Fan [a/wafan]	Ađajin, bufraḥ, imsisker	140
Fernas [afernas]	Tawayit, axessar	147
Ferka [taferka]	Akal, iger, aḥriq	146
Fren	Xtir	156
Gazu [agazu]	Aæenqud	167
Gecir [agecir]	Afud, lğhed, tazmert	169
ḥeyyi	Sewjed	193
ḥuli [aḥuli]	Aqelwac, iqbi	216
Jwej	eweğ, rcel	230
Kerri	Axerfi	238

Kteb	Aru, jerred	247
Leywi	Neewej	271
Ltey	Nteđ	306
Mass	ttef, nall, ıasi	320
Mel	Ini, sken, seen	332
Nagar [anagar]	ıaca, siwa, ala	376
Naglit [tanaglit]	Zzyada, timerna	376
Nast [tanast]	Tasarut, tasekkart, Imefteı	377
Nawel	Seww, sewjed	377
Qajjar [aqajjar]	Ameıaı, aqerđıđ	410
Qbac [iqbac]	Leqlul, lemwaeen	411
Qelleb	Nadi, ıwwes, ıuf	418
Redqel [aredqal]	Mbeed, ticki	438
Rgagi	Rıeıec, friwes	441
yfer	efu, sameı	470
yiwel	yseb, ejel	472
Tlay [utlay]	Hder, mmeslay, siwel	575
Ttemra	Lliqa, lıekk	579
Ttkacbi	Ttkanzi, cabi	581
Welli	Uyal, qqel	602
Wellef	Imyur, iwsir	602
Xeddae [a/uxeddae]	Ayeddar	616
Xelxel	Mxel, sleb	617
Xenziz [axenziz]	Axentıı, axlul	619
Xirella	Aıas, ıawla, buhan	622
efu	Sameı, suref	681
ıud	yil, nwu	686
Zart [tazart]	Iniyem	637
Zeggen	Neııef	640
Zeqqur [a/zeqqur]	Aqerırum, aqejmur	643
Zeybub [a/zeybub]	Cwiı, ciıuı, azuı, cxiı	643
Zmumeg	Cmumeh	649

II-1-2-2- Tamegdawalt tarumidt

Tamegdawalt tarumidt teskanayed awalen yellan meħsub d imegdawalen d acu kan tella gar-asen lemgirda tameçtuħ, isebedad agejdan i uskazał n tmegdawalt tarumidt d asebdel deg usatal yetunefken, deg wayen i d-iteddun umuı n yiferdisen i kecmen deg tmegdawalt tarumidt.

Awal	Amegdawal	Asebtar
Babea	Tixsi, tayat	36
Dbey	đlu, sbey	106
Ddem	Rfed, eebbi, awi	109
Fellaħ [afellaħ]	Amekraz	144
Gendur [agendur]	Anyir, tawenza, asenduħ	172
Hewwen	Budd, seddeq, bzer	193
Jfay	Awfay, tteqqet, qebbi, uzur	225
Kellef	eenni	235
Lıet	Susem, ffer, qerq	304
Mayed	eawed, ales	322
Mbiwel	Muj, ħerrek, ngugi	324
Nag	Safer, nnejli	375
Naji	Deu, ceki	376
Qalađi [aqlađi]	Adebbal, ad rabki, acennay	410
Reffes	ħfed, lmed	438
Rfiq [a/urfiq]	Amdakel, amendid, amwanes	441
ıisi [iıisi]	Aceqqiq, acerrig	471
Tterb	Laemer, tizzya, nned, lmital, tannuda	579
Ttihi	eekki, smesxer, qejjem	580
Tıtuħ [a/uııtuħ]	Amezyan, amejtuħ	589
Wali	ıer, sked, eqel	598
Welleh	Sken, eyyen, mel	602
Xbađ [a/uxbađ]	Amxuj, amdun, tagennarit	615
eebbaq [a/uııebbaq]	Azewwax, imneffex, aıermul	672
eebbi	Babb, ddem	672
euzzi	Wajeħ, sebber	680

Zuyer	Jbed, zuheb	653
-------	-------------	-----

II-1-2-3- Tarafukt

Tarafukt d tanakti ibanen ugar mi ara yilin yirman yettemcabin, dacu kan sean lemgirda tameçtuht deg unamek, isebedden iyef tebnatrafukt yef umeskar n unamek yettemcabin sean gar-asen lemgirda, tarafukt tezmer tugl deg usatal anda i ttwaseqdacen wawalen, awalen zemren ad seuntaydamekt yemgaraden cwiç ayen ihuzan aseqdec-nsen d usefhem-nsen.

Awal	Ameqdawal	Asebtar
Behdel	εayer, heccem	43
Berbek	Terdeq, bezeq, selfee	48
Cbeḥ	Lhu, Izyin	72
Ccdef	Tawayit, lqerḥ	74
Gdel	Mnee, siḥrem	167
Gennur [agennur]	Ttebani, aemam, taeeṣṣabt	172
ḥcu	Kellex, yurḥ, zerreg	199
Jebbant [tajebbant]	Timeqbart, taqerrabt	220
Jeer	Xlee, friwes, aggad	230
Kbel	Snedfes, beṭten	233
Ksum [aksum]	Acirḥ, akanaf, tabaduft	247
Lbu	ḍlu, ltef	258
Lfey	Erz, ferkej, ttway	278
Lukez	eyu, fcel, edez	307
ymest [tuymest]	Tayennust, ugel	473
terdaq	Fellaq, bezeq	588
Wi [awi]	ttef, ddem, glu	606
Xebber	Seelem, Berreḥ, siwed	616
εebber	Ktil, qis, smir	672

II-2- Tasleđt d weglan n tsekkiwin n yimegdawalen

II-2-1- Tamegdawalt tumidt

Tamegdawalt tumidt tesəa isebdaden am umcabi deg unamek, abeddel deg usentel, rnu yur-s ulac abeddel deg tayđamekt,

- Fernas [a/ufernas] sm+ml: Tawayit, axessar; lmut sujemmal.MD : deg yebrir n 2001, xedmen yiğadarmiyen afernas deg yilmeziyen, nyan kteř n mya deg-sen s waldun. SG. Ifernasen.

Md :

Yeđra ufernas deg taddart.

Teđra twayit deg taddart.

Yeđra uxessar deg taddart.

Mi ara ad neddem awalen (afernas), (tawayit), (axessar) ad naf d akken d imegdawalen acku ma yella negriten deg yiwet n tefyirt ur tbeddilen ara yef waya ihi nezmer ad ninid akken awalen-a d imegdawalen umiden. deg imedyaten i d-nefka nessexdem deg umezwaru awal (afernas) deg tefyirt sin akin deg imedyaten i d-yeqqimen nessexdamawalen(tawayit, axessar) dacu kan anamek n tefyirt yeqqim akken ur ibeddel ara, ihi yef wanecta i twaħsaben d imegdawalen umiden zemren ad mbeddalen gar-asen amkan deg tefyirt war ma ibeddel unamek.

- Ferka [taferka] : SM+NT : Akal, iger, aħriq, ayeggad, tibħirt. MD : asmi id-iaedda ubrid n tkeršin, kksen-asen akk tiferkiwin-nsen. SG. Tiferkiwin.

Md :

Yezree akk taferka-s d irden.

Yezree akk akal-is d irden.

Yezree akk iger-is d irden.

Yezree akk aħriq-is d irden.

Yezree akk ayeggad-is d irden.

Yezree akk tibħirt-is d irden.

Awal (taferka) yesəa atas n yimegdawalen (iger, akal, tibħirt, ayeggad, aħriq), anamek n wawalen-a d yiwen malen-d akk amkan wessiəennzerree deg-s kra, deg imedyaten inxedmedmed yiwet n tefyirt netbeddil kan gar wawalen-a sin akin nwala d akken anamek

n tefyirt ur ibeddel ara, teqqim kan akken s yiwen n unamek, akken i d-mal dayen yiwet n taydamekt.

- Xirella : MRN+MKT/SMK : atas, ddeqs, hawla, buhan. MD. Usan-d deg Xirella yid-sen, ur zriy ara ma ad asen-d-yekfu yimensi. MGL. Drus, ulac, snfl. Xilla.

Md :

Lan xirella n medden deg tmeyra.

Lan atas n medden deg tmeyra.

Lan ddeqs n medden deg tmeyra.

Lan hawla n medden deg tmeyra.

Lan buhan n medden deg tmeyra.

Awal (xirella) d awal qarent mi ara tili kra n tyawsa ney ayen nađen s lketra, awal-a yesea ddeqs n yinumak am (atas, ddeqs, hawla, buhan) yal tamnađt deg tmurt leqbayel tessexdam yiwen gar wawalen-a ney ugar n yiwen dacu kan anamek-snen d wayen id-malen d yiwen akken dayen i sean yiwen n uydamekakken i d-nwala deg imedyaten i yellan iwsawen.

- Qelleb : MG+GWT : nadi, hewwes, huff . MD : iqelleb-d akk sakkit ssuq, ur t-yufi ara. MZR. iqelleb, iqelleb, iqelleb, i/yettqellib. MYN. iqellben SDD+SM. Aqelleb. SDD+MG. Ttwaqelleb.

Md :

Yusa-d uqcic yettqellib yef yemma-s.

Yusa-d uqcic yettnadi yef yemma-s.

Yusa-d uqcic yetthewis yef yemma-s.

Yusa-d uqcic yetthuffu yef yemma-s.

Awal (qelleb) nufa-t deg usegzawal yesea krađ n yimegdawalen (nadi, hewwes, huff), anamek-is mi ara truđ kra n tyawsa ad tid-đabiđ ney ad tid-qelbeđ, awalen-a sean yiwen n unamek d yiwet n taydamekt yas akken mxalafen deg tyessa, ihi d ayen i d-ađ-yeđđan ad tnesres deg tmegdawalt tumidt acku nsers-iten deg yiwet n tefyirt ur tbeddel ara anamek teqqim akken i tyuy lhal.

- Zart [tazart]. SM+NT tabexsist taqurant, iniyman. MD. Učči n at zik d tazart d zzit d uđemmin.NZ. axxam n tazart, themmel-it taddart.

Md :

Yuyed arđel n tazart.

Yuyed arđel n yiniyman

Awal (tazart) qarent i lexrif mi ara yeqqar lan wid i siqaren (iniyman), awal tazart akk d iniymanen d awalen sean yiwen unamek, yal tamndat amek isen-tessawal, yal wa akken i d-yufalejdud-is qaren-as, awalen-a (tazart) akk (iniyman) negriten deg tefyirt anamek-is yeqqim d win kan, ihi nezmer ad nini d akken awalen tazart akk d iniyman d imegdawalen umiden.

II-2-2-Tamegdawalt tarumidt

Isebdad igejdanen i uskazal n tmegdawalt tarumidt d asebdel deg usatal yetunefken,

- Dbey [edbey/edbey] : MG+GWT : dlu, sbey ; ččar d ilefđan. MD. Aserwal-nni yedbey deg yilefđan, Ƴas đeqqer-it. MZR. i/yedbey, idebay. MYN. idebyen SDD+SM. Adbay, (t)adebbay(t). SDD+MG. Ttwadbey.

Md :

Yedbey uxxam d ayebbar.

Yeđla zit i weyrum.

Tesbey acekkuđ-is s lđhenni.

Awalen (dbey, dlu, sbey) d imegdawalen arumiden, acku sean gar-asen cwiđ n lemgirda deg unamek-is, amedya mi ara ad nini yedbey zit ney yeđla zit tella lemgirda gar-asen amezwaru yedbey nezme ad nini yeccur d zit ma d wis sin yeđla zit nezmer ad nini icellas kan cwiđ n zit. Ihi lxilaf yellan gar-asen dayen yerzan tanecta.

- yisi [iyisi] : i/yiyisi : SM+ML : aceqqiq, acerrig. MD. Wwten iyisan deg lđiđ. SG. Iyisan.

Md :

Tyusa akk lqaea deg znezla-nni ieeddan.

Yeyli umyar iceqqeq deg tayma.

Icerreg lđiđ n uxxam.

Awalen (iyisi, aceqqiq, acerrig) d imegdawalen arumiden, acku mi ara ad neddem awal (iyisi) neqqar-it mi ara tebdu kra n tyawsa s ufelleq dacu kan ur yetban ara s lebeed, ma yella d awal (aceqqiq) neqqar-it i wayen yebdanyetfelliq dacu kan ur yetbaned ney yettwaeqal ma yella d awal (icerrig) ma tfelleq kra tyawsa mliđ, amedya mi ara ad nini tewtedriba iceqqeq akk ufrag. ihi ilmend n cwiđ lxilaf-agi i yellan gar-asen nezmer ad d-nini d akken awalen-a d imegdawalen arumiden.

- *εezzi* : MG+GWT : wajah, şebber. GM. Tella temgirda gar ‘εezzi’ d ‘εuzz’. MD. Mi ara yemmet hedd deg taddart, ttruhun medden tteezzin imawlan-is. MZR. iεezza, iεezzi, i/yetteezzi. MYN. iεezzan SDD+SM. Aεezzi. SDD+MG. Ttwaezzi, mεezzi.

Md :

Tameddit-a anruḥ anεezzi axxam n da qasi.

N wujeh s axxam n lmeyyet.

Iruḥ ad isebber tawacult n lmeyyet.

Awalen-a (wajah, εezzi, sebber) tuneḥsaben d imegdawalen arumiden acku yella cwiṭ lxilaf gar-asen yaṣ ma tuneḥsaben d imegdawalen.mi ara ade d-nini awal (εezzi) s umata neqqar-it mi ara tili tmettant, neqqar-as ad nruḥ ad teneezzin ney ad asninilbaraka deg leamur-nwenamkanis deg lḡennet...atg. Ma d awal (wajah) neqqar-it mi ara tili tmettant neqqar-d anruḥ anwajah, ma yella d awal (sebber) d ayen inxeddem mi ara nruḥ yer tmettant amedya ad as-tiniḍanemmet akk ala rebbi ad yeqqimen...atg.

- *Naji* : MG+GWT : deū yer ṛebbi (yer saddat), cekti. MD. Kra yekka wass, d netta d anaji yer ṛebbi d saddat. MZR. inuja, inaji, i/yettnaji. MYN. inuja, SDD+SM. Anaji, nnuja.

Md :

Seg ma dekker d anaji yer ṛebbi yef derya.

Seg ma d yali wass d nettat tdeεeu yer ṛebbi.

Ṭul n yiḍ d acetki yer ṛebbi.

Awalen (naji, deū, cekti) d imegdawalen arumiden, anamek-is ad iseḡsi umdan kra tyawsa yerrebbisebḥanu, mi ara ad nini awal (naji) neqqar-it mi nebya kra tyawsa s leeḡlan, amedya yekcem mmi-s yer uxxam n tuḡya, teqqim yemmas ṭul n yiḍ tnaji rebbi akken ad yecfu mmi-s. ma yella d awal (deū) d ayen inxeddem yal ma nfaktazalit, ma yella d awal (cekti) mi ara yetwadlamwabεaḍ ad yeqqim ad icekti yef win i d-tiḍelmen.

II-2-3- Tarafukt

Isebdaden i yef tebna trafukt yef umeskar n unamek yettemcabin sean gar-asen lemgirda, tarafukt tezmer tuḡl deg usatal anda i ttwaseqḍacen wawalen, awalen zemren ad seun tayḍamekt yemgaraden cwiṭ ayen iḥuzan aseḡdec-nsen d usefhem-nsen.

- Bahdel : MG+GWT : εayer, ḥeccem, kkes fell-as sser. MD. Ur iy-iḡḡi, ur iyi-ixellef s yimi-s sdat n lʿyaci, yebbehdel-iyi! MZR. i/yebbehdel SDD+SM. Abehdel, tibehdelt. SDD+MG. Ttwabehdel, mbehdel.

Md :

Yebbehdel ubabat mis.

Iεuyrit s wayen i d-yefka rebbi.

Iḥeccem-it-id gar medden.

Awalen (bahdel, εayer, ḥeccem) tusemmantarafukt acku tella cwiṭ n lemgirda gar-asen akken dayen isεan tayḍamekt temxalaf, awal (baḥdel) neqqar-it mi ara nemmeslay d wabeaḍ s tmamekt ur nelhin ara, awal (εayer) neqqar-it mi ara nessiwel i yiwen s yisem machi d isem-is, s umata tεayaren s ismawen iyersiwen, awal (ḥeccem) neqqar-it mi ara nini awal n diri i wabeaḍ ney ad teneayer zat n medden, ihi ilmend n waya ad nini d akken awalen-a d tarafukt.

- Gdel : mneε, siḥrem. MD. Yiwen n wass, ad ay-d-taweḍ tin n tmura n Luṛup d tid n Marikan, anda teddiḍ tettwagdel tissit n daxxan. MGL. Sureg, siḥel. MZR. i/yegdel, i/yegdil, i/yegdel, igeddel.MYŃ. igedlen SDD+SM. Agdal.SDD+MG.ttwagdel.

Md :

Twagdal usexdem n yimru azeggay deg ukayad.

Meneen-as ad yeffey deg yid.

Yesharem ad wajḥen yures yeεdawen-is.

Awalen (gdel, mneε, siḥrem) tuneḥsaben d tarafukt, acku tella lemgirda tamecṭuḥt gar-asen, akken dayen i tella lemgirda deg wayen yerzan tayḍamekt, awal (gdel) amedya ad nini yetwagdel usexdem n yimru azeggay deg ukayad, ma yella d awal (mneε) amedya yemneε ubabat mmi-s ad yurar deg uzal deg ubrid, ma d awal (siḥrem) amedya mi ara ad nini yesharem-as urgaz-is tufya deg uxxam.

- Lbu : MG+GW : ḍlu, ltef. MD. Telba aleqqaq s zzit n uzemmur seg tcekkuḥt armind ifednin. MZR. i/yelba, i/yelbi, i/yelbu, ilbu. MYŃ.i/yelban.

Md :

Telba lḥenni deg fassen-is.

Yeḍla zit akk i weksun-is.

Ilettef afusis ṭul gid.

Awalen (lbu, dlu, ltef) qaren-asen tarafukt mi yella cwiṭ lxilaf gar-asen deg teydamekt, mi ara ad nini awal (lbu) anamek-is sers lhaja amedya yelba zit yef uksum-is, ma yella awal (dlu) anamek-is tcel amedya teḍla zit ney tcel zit, ma yella d ltef anamek-is ad tsersed amedya letfey s zit tzemmut s unamek naḍen sersey zit yef uksum-iw ḥerkeyt cwiṭ akin aka.

Taggrayt

Deg taggara, tasleḍt n wamud I yellan yef tmegdawalt tettakkeḍ tamuyli s talqi s wazal-is yef ugraw n wawalen yemgaraden akk d tenfaliyin yezditent yiwen n unamek deg tutlayt .

Taggrayt

Taggrayt

Ɛer tagara n leqdic-agi yef tmeqdawalt deg teqbaylit id-yettunefken amtmidrart tasnilesant ikersen. D tazrawt n wawalen yesean yiwen n unamek ney maḥsub ttemcabin. Dayen yesean tixutert i usenerni n umawal n tseddi tasnilsant deg ukatar n ubeddel n uywil n yal ass. Aṭas n ufran id-tettak tmeqdawalt akken ad d-tessenfali tikti ney anekti, tesnernayt n tutlayt tettaḡḡa wid yettmeslayen ad fernen awalen id-yettawin ugar ineyya-n sen uyilen. D acu kantezmer dayen ad d-teg uguren, acku imeqdawalen ur ttalin ara dima d umiden ur ttebadilen ara ttebadilen kan deg unamek ney deg uyeḍamek.

Deg ugzul, tameqdawalt tettili-d d afecku iḡehden yerna d tukrist deg tutlayt i yuklalenanadilqayen. yef lehṣab n tesleḍt-nni i nga newweḍ yer kra n yigemaḍanida id-nekkes azal n 49 tameqdawalt tumidt, 27 tameqdawalt tarumidt, 20 tarafukt maca nufa ziy aseḡzawal-nni iyef nexdem ur d-yekki ara seg yiwet n tsastant n unnar ayen it-yeḡḡan ur yemmid ara deg-s lixṣaṣ mliḡarnu yur-s kra n tuḍiwin id yellan deg ufares-ines. Wagi maci d iswi n tezrawt-ntey, maca ilaq ad d-nmel ayen id-nemlal deg tallit n tukksa n wamud-nney.

Ɛer taggara, nezmer ad d-nini leqdic-ntey d akken mazal ur yekfi ara acku mazal yella lixṣas, axeddim-ntey mazal-it deg tazwara, d nkunti id timenza iqedcen yef temagdawalt deg useḡzawal-a, iwakken ad nuḍef mliḡ deg usentel-a, leqdicat-nniḍen id-iteddunnessaram d wid ara yilin s telqi, acku taluft n tmeqdawalt d yiwet n ṣṣenf n wezru qesiḡen deg tayult n wassayen isnamkanen.

Tutlayt n tmaziyt d nettat i d ansayimawiiḡehden, qqaren-d d akken ulac leqdicat s waṭas deg wayen yerzan tanga-agi. Tameqdawalt n tmaziyt d asentel ikersen, d ayen id-yesbegganentabayurt d tmanawt n tesnilest n yidles n tmaziyt. am waṭas n tutlayin, tbayurt deg yirem tmeqdawalt id-yettawin i wid yettmeslayen yef Imegirda, i wakken ad mmeslayen s tseddi d timeskelt. Imeqdawalen-a zgan ttalsent-d iwaṭas n tezrirt timezruyanin d yidles yef tutlayt taqbaylit, dayen tazmert n usmeskel d uwlim n usiser n yimsiwal.

Umuy n yedlisen

Umuy n yidlisen

ADJAOUT R. (2015) : « La structure des relations sémantiques dans la langue kabyle (berbère) », In Revue Timsal n Tmazight, n°06(p. 197, 198, 199,206, 207)

AOUDIA A. (2014) : « Etude lexicale des parlers de la région des Ait Aidel (Vallée de la Soummam), pour élaboration d'un dictionnaire bilingue : Kabyle.français, complémentaire du Dallet », Thèse de doctorat, sous la Direction du Pr. K. Nait Zerrad et N. Tigziri, INALCO, Paris.

BAYLON Ch. FABRE P. (1991) :« Initiation à la linguistique, cours et applications corrigés », Paris,2^eédition, Armand Colin.

DUBOIS, J, (2002) : « Dictionnaire de linguistique et de sciences du langage », Paris, Ed. Larousse.

ESMAIL S. et ESMAIL M. (S. date) : « Etude linguistique contrastive de la synonymie dans trois traductions arabes du silence de la mer vercos », Bulletin de la faculté des lettres,vol.(67),avril 2023

HAVA BAT-ZEEV SHYLDKROT (1997) : « La synonymie et polysémie : le cas de curieux comme parcours sémantique d'un mot »,Ed.31^e année,n°128,1997.la synonymie.pp.113-125 ;doi:<https://doi.org/10.3406/lgge,1997.2137>

KLEIBER G. (2009) : « La synonymie : Identité de sens n'est pas un mythe », In Pratiques Linguistiques, Littérature, Didactique (URL : <http://www.journals.openedition.org/pratiques/1262>; DOI :<https://doi.org/10.4000/pratiques.1262> (Consulté le 15 Mai 2024).

SADIQI F.(1997) : « Grammaire de berbère », Montréal, Ed. le Harmattan,.

TOMBA-Irène-Mecz (1998) : « La sémantique », Collection Que sais-je ?4^{ème} édition corrigée,Octobre, Edition actualisée, puf.

Sites internet

https://www.cnplet.net/timsal_n_tmazight-n06, décembre, 2015, consulté le 01/03/2024.

[https:// :www.alloprof.qc.ca](https://www.alloprof.qc.ca). (consulté le 10/03/2024).

[https:// :www.dlcs.univ-lyon1.fr](https://www.dlcs.univ-lyon1.fr), pseudo. (consulté le 15/04/2024).

Liste des Mémoires du Département DLCA, Bejaia.

- ❖ Mémoire de master, université bejaïa en 2013 / 2014.
- ❖ Mémoire de master université bejaïa en 2014 / 2015.
- ❖ Mémoire de master université bejaïa en 2019/2020.
- ❖ Mémoire de master université bejaïa en 2021/2022.
- ❖ Mémoire de master université liège en 2018/2019.

Umuyn wawalen imaynuten

Awalen imaynuten

Amawal n Boudris		
Tafransist	taqbaylit	Asebter
Abandonner	Ifel	13
Absolu	Amegdaz	13
aAnormal	Azily	19
Conserver	Yugz	37
Correspondant	amezduy	39
Dépendre	Yugl	43
Echec	Tuđut	48
Eloquence	tasraqqayt	51
Garanti	Isegger	61
Identitie	Tamagit	65
Illustration	Asumen	66
Influe	Izerrir	68
Juger	Izref	72
Logique	Tamezla	74
Logiquement	Amezlu	74
Maitriser	Yuđef	75
Matière	Tanga	76
Manifestation	tameskant	79
Paradoxe	tazengurda	85
Particulière	Unfil	86
Permettre	Sireg	87
Opéré	Imeħl	84
Propriété	Ayla	93
Réaliser	Asedru	97
Reconnaissance	Akaz	97
Réciproque	Tanyayt	97
Subjectif	Unemas	109
Systématique	Anagrawan	111
Tolérer	Umzzu	113

Amawal n Mehrazi		
Acception	Tanamekt	13
Audio-oral	Aslimaw	23
Besoin	Asiser	25
Communicatif	Uywil	29
Concept	Anekti	30
Cible	tanicant	27
Connotatif	Ameydamek	31
Modalité	tammakt	72
Modalisation	Asimek	72
Monolingue	aynutlay	72
Critère	Isebdad	34
Cas	Isuka	26
Commutation	Amrir	29
Condition	Tafada	31
Cognitif	imesnaw	28
Dimension	Tasekta	39
Degré	Tafesna	35
Distinctif	imsemgired	40
Diversité	tamanawt	40
Dénotatif	imenzamek	36
Designative	tummlin	37
Egalité	Tagda	43
Fonctionnement	Tilḥin	50
Facteur	Ameskar	49
Identité	Timekzit	57
Items	Iyniwen	61
Lexème	Aynawal	66
Légitime	timezref	65
Marqué	Ucriḍ	69

Manière	Tanamekt	68
Notion	Tanakti	76
Métalangue	Tayeftutlayt	70
Morphèmes	amurfim	73
Pragmatique	Tangawt	86
Paradigme	Amuden	79
Phénomène	Tumant	82
Connotation	Tayedamekt	31
Réversible	Amyuyal	94
Référence	Imsisyel	91
Symétrique	Imyenket	103
Sémique	Imedmek	97
Syntagmatique	Immudisen	103
Traite	Tafert	106
Substitution	tamkkust	102
Typologie	Tasnanawt	108
Trilingue	Amekrađutlay	108
Variété	timeskalt	110
Véricoditionnel	Afadiw	31
Variant	timeskalin	110

Amawal n Mouloud Mammeri		
Cadre	Akatar	75
Condamnation	Tazrit	79
Précision	Tisseddi	114
Quantité	tasmekta	118
Relation	Assayen	121
Outil	Afacku	111

Amud

Amud :

Awal	Amegdawal	Asebtar
Baburt [tababurt]	Taflukt	36
Babea	Tixsi, tayat	36
Bac	Akken	36
Bahdel	eayer, heccem	43
Berbek	Terdeq, bezeq, sellee	48
Cabuy	Acekkuh, acebbub	70
Cbiḥ [icbiḥ]	Izyin, fulki	72
Cbeḥ	Lhu, Izyin	72
Ccdef	Tawayit, lqerḥ	74
Ccbaḥa [eccbaḥa]	Ccbaḥa, zzin, sser, tahuski, tifulki	74
Dbey	ḍlu, sbey	106
Ddem	Rfed, eebbi, awi	109
Ddeqs	Xirella, atas, ḥawla	109
Duxx	Mlelli, sree	129
ḍellæ [aḍellæ]	Aqeffu	133
Fan [a/wafan]	Aḍajin, bufraḥ, imsisker	140
Fernas [afernas]	Tawayit, axessar	147
Ferka [taferka]	Akal, iger, aḥriq	146
Fren	Xtir	156
Fellah [afellah]	Amekraz	144
Gazu [agzu]	Aærqud	167
Gdel	Mnee, siḥrem	167
Gecir [agecir]	Afud, lḡehd, tazmert	169
Gendur [agendur]	Anyir, tawenza, asenduḥ	172
Gennur [agennur]	Ttebani, taemamt	172
ḥeyyi	Sewjed	193
Hewwen	Budd, seddeq, bzer	193
ḥcu	Kellex, yurḥ, zerreg	199

ħuli[aħuli]	Aqelwac, iqbi	216
Jebbant[tajebbant]	Timeqbart, taqerṛabt	220
Jfay	Awfan, tteqquet, qebbi, uzur	225
Jeer	Xlee	230
Kellef	εenni	235
Kbel	Sneḏfes, beṭṭen	233
Kerri	Axerfi	238
Kteb	Aru, jerred	247
Ksum[aksum]	Acriħ, aknaf, tabaduft	247
Lbu	ḏlu, ltef	258
Leywi	Meεwej	271
Lfey	Erz, ferkej, ttway	278
Lyet	Susem, ffer, qreq	304
Ltey	Nteḏ, lseq	306
Lukez	eyu, fcel, εdez	307
Mass	ṭtef, nall, ṭasi	320
Mayed	εawed, ales	322
Mbiwel	Muj, ħerrek, ngugi	324
Mel	Ini, sken, seen	332
Nag	Safer	375
Nagar[anagar]	ħaca, siwa, ala	376
Naglit[tanglit]	εeyada, timerna	376
Naji	Dεu, ceki	3766
Nast [tansat]	Tasarut, tasekkart, lmeftēħ	377
Nawel	Seww, sewjed	377
Qajjar[aqajjar]	Amechah, aqerḏiḏ	410
Qalaġi[aqlaġi]	Aḏebbal, adrabki, acennay	410
Qbac [iqbac]	Leqlul, lemwaæn	411
Qelleb	Nadi, ħwwes, ħuff	418
Redqal[aredqal]	Mbeed, ticki	438
Reffes	ħfed, lmed	438
Rekkec	Senyed, ddez	439
Rfiq	Amdakel, amendid, amwanes	441

Rgagi	Reiæec, friwes	441
yfer	efu, sameh	470
yisi[iyisi]	Aceqqiq, acerrig	471
yiwel	yseb, ejel	472
ymest[tuymest]	Tayennust, ugel	473
yeryer	Berreh, eeyyed	468
Sbek	Qqar, jmed	487
Sebbeæ	Sired, slil	490
Sedfer	Setbeæ	493
Segdel	hudd, sdari, ffer, dreg	495
Semres	Sexdem, seqdec	505
Tlay [utlay]	Hder, mmeslay, siwel	575
Ttemra	Lliqa, lhek	579
Tterb	Leemer, tizzya, nned, lmital, tannuða	579
Ttihi	ækki, smesxer, qejjem	580
Ttekacbi	Ttkanzi, cabi	581
tiṭuh[a/utiṭuh]	Amezyan, amejṭuh	589
terdaq	Fellaq, beeqaq	588
Wali	zer, sked, eqel	598
Welleh	Sken, eyyen, mel	602
Welli	Uyal, qqel	602
Wellef	Imyur, iwsir	602
Wi[awi]	ṭtef, ddem, glu	606
Xbuð[a/uxbað]	Axmuj, amdun, tagennarit	615
Xebber	Seælem, berreh, siweð	616
Xeddaæ[a/uxeddaæ]	Ayeddar	616
Xelxel	Mxel, sleb	617
Xenziz[axenziz]	Axentit, axlul	619
Xirella	Aṭas, ḥawla, ddeqs, buhan	622
æbbaq [a/uæbbaq]	Azewwax, imneffex, atermul	672
æbber	Ktil, qis, smir	672
æbbi	Babb, ddem	672
efu	Sameh, suref	681

εezzi	Wajeh, sebber	680
εud	yil, nwu	686
Zart [tazart]	Iniyem	637
Zeggen	Nessef	640
Zeqqur [a/uzeqqur]	Aqerrum, aqejmur	643
Zeybub [a/uzezbub]	Cwiṭ, ciṭuḥ, azuḥ, cxit	643
Zmumeg	Cmumeh	649
Zuyer	Jbed, zuheb	652

Tamegdawalt tumidt

Awal	Amegdawal	Asebtar
Baburt [tababurt]	Taflukt	36
Bac	Akken	36
Cabuy [acabuy]	Acekkuḥ, acebbub	70
Cbiḥ [icbiḥ]	Izyin, fulki	72
Ddeqs	Xirella, atas, ḥawla	109/110
Duxx	Mlelli, sree	129
ḍellae [aḍellae]	Aqeffu	133
Fan [a/wafan]	Aḍajin, bufraḥ, imsisker	140
Fernas [afernas]	Tawayit, axessar	147
Ferka [taferka]	Akal, iger, aḥriq	146
Fren	Xtir	156
Gazu [agazu]	Aæenqud	167
Gecir [agecir]	Afud, lḡhed, tazmert	169
ḥeyyi	Sewjed	193
ḥuli [aḥuli]	Aqelwac, iqbi	216
Jwej	eweḡ, rcel	230
Kerri	Axerfi	238
Kteb	Aru, jerred	247
Leywi	Neeweḡ	271
Ltey	Nteḍ	306

Mass	ttef, nall, tasi	320
Mel	Ini, sken, seen	332
Nagar [anagar]	haca, siwa, ala	376
Naglit [tanaglit]	Zzyada, timerna	376
Nast [tanast]	Tasarut, tasekkart, lmeftex	377
Nawel	Seww, sewjed	377
Qajjar [aqajjar]	Amechah, aqerdiq	410
Qbac [iqbac]	Leqlul, lemwaen	411
Qelleb	Nadi, hwwes, huf	418
Redqel [aredqal]	Mbeed, ticki	438
Rgagi	Reieec, friwes	441
yfer	efu, sameh	470
yiwel	yseb, ejel	472
Tlay [utlay]	Hder, mmeslay, siwel	575
Ttemra	Lliqa, lhekk	579
Ttkacbi	Ttkanzi, cabi	581
Welli	Uyal, qqel	602
Wellef	Imyur, iwsir	602
Xeddae [a/uxeddae]	Ayeddar	616
Xelxel	Mxel, sleb	617
Xenziz [axenziz]	Axenit, axlul	619
Xirella	Atas, hawla, buhan	622
efu	Sameh, suref	681
eud	yil, nwu	686
Zart [tazart]	Iniyem	637
Zeggen	Neşşef	640
Zeqqur [a/uzeqqur]	Aqerrum, aqejmur	643
Zeybub [a/uzeybub]	Cwit, ciuh, azuh, cxit	643
Zmumeg	Cmumeh	649

Tamegdawalt tarumidt

Awal	Amegdawal	Asebtar
Babea	Tixsi, tayaṭ	36
Dbey	ḍlu, sbey	106
Ddem	Rfed, εebbi, awi	109
Fellah [afellah]	Amekraz	144
Gendur [agendur]	Anyir, tawenza, asenduḥ	172
Hewwen	Budd, seddeq, bzer	193
Jfay	Awfay, tteqqet, qebbi, uzur	225
Kellef	εenni	235
Lyet	Susem, ffer, qerq	304
Mayed	εawed, ales	322
Mbiwel	Muj, ḥerrek, ngugi	324
Nag	Safer, nnejli	375
Naji	Dεu, cekti	376
Qalaḡi [aqlaḡi]	Aḍebbal, ad rabki, acennay	410
Reffes	ḥfeḍ, lmed	438
Rfiq [a/urfiq]	Amdakel, amendid, amwanes	441
yiṣi [iyisi]	Aceqqiq, acerrig	471
Tterb	Laεmer, tizzya, nned, lmital, tannuda	579
Ttihi	εekki, smesxer, qejjem	580
Tiṭuḥ [a/uṭiṭuḥ]	Amezyan, amejtuḥ	589
Wali	Zer, sked, εqel	598
Welleh	Sken, εyyen, mel	602
Xbaḍ [a/uxbaḍ]	Amxuj, amdun, tagennarit	615
εebbaq [a/uεebbaq]	Azewwax, imneffex, aṭermul	672
εebbi	Babb, ddem	672
εezzi	Wajeḥ, sebber	680
Zuyer	Jbed, zuḥeb	653

Tarafulukt

Awal	Ameqdawal	Asebtar
Behdel	εayer, heccem	43
Berbek	Terdeq, bezeq, selfee	48
Cbeḥ	Lhu, Izyin	72
Ccḍef	Tawayit, lqerḥ	74
Gdel	Mnee, siḥrem	167
Gennur [agennur]	Ttebani, aemam, taeeṣṣabt	172
ḥcu	Kellex, yurṛ, zerreg	199
Jebbant [tajebbant]	Timeqbart, taqerrabt	220
Jeer	Xlee, friwes, aggad	230
Kbel	Snedfes, beṭten	233
Ksum [aksum]	Acriḥ, akanaf, tabaduft	247
Lbu	ḍlu, ltef	258
Lfey	Erz, ferkej, ttway	278
Lukez	eyu, fcel, edez	307
ymest [tuymest]	Tayennust, ugel	473
terdaq	Fellaq, bezeq	588
Wi [awi]	ṭtef, ddem, glu	606
Xebber	Seelem, Berreḥ, siwed	616
εebber	Ktil, qis, smir	672

Agzul

Agzul

Leqdic-ntey d win yellan yef tmeqdawalt deg usegzawal issin wis sin (2017), tameqdawalt d snat n tayunin timawalanin seant yiwen n unamek akk d yiwen n umsisyel dacu kan mgaraden deg talya. tameqdawalt tebda yef krađ n lesnaf, tameqdawalt tumidt, tameqdawalt tarumidt, tarafukt.

Tameqdawalt tumidt teskanay-d awalen yesean yiwen n unamek d yiwen n uyđamek, ma yella d tameqdawalt tarumidt teskanayed awalen yellan d imeqdawalen dacu kan tella gar- asen lemğirda tameçtuđt, ma yella d tarafukt d tanakti ibanen ugar mi ara yilin yirman yettemcabin, dacu kan sean lemğirda tameçtuđut deg unamek akk d teyđamekt.

Iwakken ad nessemgired gar lesnaf-agi nessexdam sin n yisebdaden n tmeqdawalt, amezwaru d asemmi, nettadam tikwal asemmi am usebdad n usbadu n wawalen. tilin ney ayabi n tulumist n usemmi ar ittezriri yef usentel, nekni nessemgirid gar wawalen yettusemman, d wawalen ur nettusemma ara, anegzum-agi yekka-d seg lxilaf gar tayunin timawalanin d tayunin tijerrumanin.

Ma yella d asebdad wis sin d amenzamek, tameqdawalt tesea yiwen n unamek ney tesea anamek yettemcabi kan akk d uzayer n tasnalya yemxalafen, iwakken sin n wawalen ad ilin d imeqdawalen ilaq ad seun agbur n tesnamka kif kif ney yettemcabi, yef waya i yettuneđsab uynawal yesea anamek imenzamek kif kif.

Awalen isura :

Tasnilest, amawal, tameqdawalt, asegzawal aynutlay